

| PARITAIR COMITE VOOR HET GARAGEBEDRIJF | COMMISSION PARITAIRE DES ENTREPRISES DE GARAGE |
|---|---|
| | |
| <i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2019</i> | <i>Convention collective de travail du 26 juin 2019</i> |
| | |
| OVERUREN | HEURES SUPPLÉMENTAIRES |
| In uitvoering van artikel 22 van het nationaal akkoord 2019-2020 van 26 juni 2019. | En exécution de l'article 22 de l'accord national 2019-2020 du 26 juin 2019. |
| | |
| HOOFDSTUK I. - Toepassingsgebied | CHAPITRE I. - Champ d'application |
| Art. 1. | Art. 1 |
| Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf. | La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de garage. |
| Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden. | Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par « ouvriers »: les ouvriers et ouvrières. |
| | |
| HOOFDSTUK II. - Draagwijdte en toepassings-sfeer van de overeenkomst | CHAPITRE II. - Portée et sphère d'application de la convention |
| Art. 2. | Art. 2. |
| Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in toepassing van artikel 25bis, § 1 en 26bis, § 1bis, laatste lid van de arbeidswet van 16 maart 1971 (BS 30 maart 1971), gewijzigd door artikel 4 en 5 van de wet van 5 maart 2017 betreffende werkbaar en wendbaar werk (BS 15 maart 2017) en overeenkomstig cao nr. 129 van 23 april 2019 betreffende vrijwillige overuren (BS 8 mei 2019). | La présente convention collective de travail est conclue en application de l'article 25bis, § 1er et 26bis, § 1bis, dernier alinéa de la loi sur le travail du 16 mars 1971 (M.B., 30 mars 1971), modifiée par l'article 4 et 5 de la loi du 5 mars 2017 concernant le travail faisable et maniable (M.B., 15 mars 2017) et conformément à la convention collective de travail n° 129 du 23 avril 2019 sur les heures supplémentaires volontaires (M.B., 8 mai 2019). |
| | |
| HOOFDSTUK III. - Toepassingsmodaliteiten | CHAPITRE III. - Modalités d'application |
| Art. 3. | Art. 3. |
| Onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 4 en 7, kan op het niveau van de onderneming, het aantal vrijwillige overuren worden verhoogd van 120 uur tot maximum 150 uur per kalenderjaar. | Au niveau de l'entreprise le nombre d'heures supplémentaires volontaires peut être porté de 120 heures à maximum 150 heures par année calendrier sous les conditions prévues dans les articles 4 et 7. |
| | |
| Art. 4. | Art. 4. |
| De onderneming die gebruik wil maken van de mogelijkheid om het aantal vrijwillige overuren te verhogen, dient hiertoe een collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten vóór 30 juni 2020. | L'entreprise qui veut faire usage de la possibilité d'augmenter le nombre d'heures supplémentaires volontaires est tenue de conclure une convention collective de travail à cet effet avant le 30 juin 2020. |

| | |
|---|--|
| <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ondertekend door alle vakbondssecretarissen van de vakbonden vertegenwoordigd in de vakbondsafvaardiging.</p> <p>Indien er in de onderneming geen vakbondsafvaardiging is, wordt de collectieve arbeidsovereenkomst ondertekend door alle vakbondssecretarissen van de vakbonden vertegenwoordigd in het paritair comité.</p> <p>Het aantal vrijwillige overuren kan worden verhoogd voor een periode die loopt tot maximum 30 juni 2021.</p> | <p>La convention collective de travail sera signée avec tous les secrétaires des organisations syndicales représentées dans la délégation syndicale.</p> <p>S'il n'y a pas de délégation syndicale dans l'entreprise, la convention collective de travail sera signée avec tous les secrétaires des organisations syndicales représentées dans la commission paritaire.</p> <p>Le nombre d'heures supplémentaires peut être augmenté pour une période allant jusqu'au 30 juin 2021 au maximum.</p> |
| Art. 5 | Art. 5. |
| <p>Onder de voorwaarden bepaald in artikelen 6 en 7 en mits voor 30 juni 2020 een cao op ondernemingsvlak wordt gesloten met alle vakorganisaties vertegenwoordigd in vakbondsafvaardiging of, bij ontstentenis, met alle vakorganisaties vertegenwoordigd in paritair comité, kan voor een periode die loopt tot maximum 30 juni 2021 het aantal vrijwillige overuren dat niet meetelt voor interne grens worden verhoogd van 25 u tot maximum 60 u.</p> | <p>Sous les conditions prévues aux articles 6 et 7 et dans la mesure où une convention collective de travail au niveau de l'entreprise est conclue avant le 30 juin 2020 avec tous les syndicats représentés dans une délégation syndicale ou, à défaut, tous les syndicats représentés en commission paritaire, le nombre d'heures supplémentaires volontaires qui n'est pas pris en compte pour la limite interne peut être porté de 25 heures à maximum 60 heures pour une période courant jusqu'au 30 juin 2021 maximum.</p> |
| Art. 6. | Art. 6. |
| <p>De onderneming die gebruik wil maken van de mogelijkheid om het aantal vrijwillige overuren te verhogen dat niet meetelt voor de interne grens, dient hiertoe een collectieve arbeidsovereenkomst te sluiten vóór 30 juni 2020.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt ondertekend door alle vakbondssecretarissen van de vakbonden vertegenwoordigd in de vakbondsafvaardiging.</p> <p>Indien er in de onderneming geen vakbondsafvaardiging is, wordt de collectieve arbeidsovereenkomst ondertekend door alle vakbondssecretarissen van de vakbonden vertegenwoordigd in het paritair comité.</p> <p>Het aantal vrijwillige overuren dat niet meetelt voor de interne grens kan worden verhoogd voor een periode die loopt tot maximum 30 juni 2021.</p> | <p>L'entreprise qui veut faire usage de la possibilité d'augmenter le nombre d'heures supplémentaires volontaires qui n'est pas pris en compte pour la limite interne est tenue de conclure une convention collective de travail à cet effet avant le 30 juin 2020.</p> <p>La convention collective de travail sera signée avec tous les secrétaires des organisations syndicales représentées dans la délégation syndicale.</p> <p>S'il n'y a pas de délégation syndicale dans l'entreprise, la convention collective de travail sera signée avec tous les secrétaires des organisations syndicales représentées dans la commission paritaire.</p> <p>Le nombre d'heures supplémentaires qui n'est pas pris en compte pour la limite interne peut être augmenté pour une période allant jusqu'au 30 juin 2021 au maximum.</p> |
| Art. 7 | Art. 7 |
| <p>De in uitvoering van artikel 4 en 6 gesloten collectieve arbeidsovereenkomst wordt neergelegd op de Griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg.</p> | <p>La convention collective de travail conclue en application de l'article 4 et 6 sera déposée au Greffe de la Direction générale Relations Collectives de travail du Service Public Fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale.</p> |

| | |
|---|--|
| Een kopie ervan wordt gelijktijdig overgemaakt aan de voorzitter van het paritair comité. | Une copie de celle-ci est simultanément transmise au président de la commission paritaire. |
| Art. 8. | Art. 8. |
| De toepassing van de artikelen 3 en 5 op ondernemingsvlak maakt het voorwerp uit van een sectorale evaluatie voor 30 november 2020. | L'application des articles 3 et 5 au niveau de l'entreprise fera l'objet d'une évaluation au niveau sectoriel avant le 30 novembre 2020. |
| Art. 9. | Art. 9. |
| Deze cao doet geen afbreuk aan de wettelijke bepalingen en met name aan artikel 25 <i>bis</i> , § 2, van de arbeidswet. | Cette convention ne porte pas atteinte aux dispositions légales et notamment à l'article 25 <i>bis</i> , § 2, de la loi sur le travail. |
| HOOFDSTUK II ✓ - Geldigheid | CHAPITRE II ✓ - Validité |
| Art. 10. | Art.10 . |
| Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2019 en treedt buiten werking op 30 juni 2021. | La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er juillet 2019 et cesse d'être en vigueur le 30 juin 2021. |